

Año **2013** urtea

Irabazi xederik ez duten elkarreentzako diru laguntzak  
Subvenciones a asociaciones sin ánimo de lucro

**Emandako diru laguntzak zurrizko agiriak / Documentos para la justificación de subvenciones**

Proiektuaren izena / Nombre del proyecto	
Elkartearen izena / Nombre de la entidad	IFK / CIF

**Elkartearen lehendakariaren datuak / Datos de la persona que ostenta la presidencia de la entidad:**

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE

11207n 12013-01

**Zein arlok lagundu du proiektua? / ¿Qué área ha subvencionado este proyecto?**

<input type="checkbox"/> Gizarte Ekintza / Acción Social
<input type="checkbox"/> Auzoak eta Herritarren Partaidetza / Barrios y Participación Ciudadana
<input type="checkbox"/> Lankidetzeta / Cooperación
<input type="checkbox"/> Berdintasuna / Igualdad
<input type="checkbox"/> Gazteria / Juventud
<input type="checkbox"/> Giza Eskubideak / Derechos Humanos
<input type="checkbox"/> Ingurumena / Medio Ambiente
<input type="checkbox"/> Euskara Zerbitzua / Servicio de Euskara
<input type="checkbox"/> Donostia Kultura



2

**Gastu eta diru sarrerren balantzea / Balance de ingresos y gastos**

**Oharra:** Lankidetzeta departamentuak diruz lagundutako proiektuek ez dute atal hau bete beharko, departamentu horretako zuriketa ereduetan jasotzen baita.

**Aviso:** No tendrán que rellenar este apartado los proyectos subvencionados por el Departamento de Cooperación, por tener esta información integrada en su propio modelo de justificación del gasto.

Gastuak (azalpena)	Zenbateko garbia	BEZ kopurua	Guztira
Gastos (concepto)	Base imponible	Importe IVA	Total
Gastuak, guztira (A) (gastu honek 1 puntuan agertzen den gastu guztirekin bat egin behar du)			
Total gastos (A) (este gasto debe coincidir con el Total gasto del punto 1)			
Sarrerak (sorburua)	Zenbateko garbia	BEZ kopurua	Guztira
Ingresos (procedencia)	Base imponible	Importe IVA	Total
Sarrerak, guztira / Total ingresos (B)			
Eraitza / Saldo			
Zenbatekoa / Importe			
Eraitza, guztira / Total saldo (A-B)			

3

**Hizkuntza ofizialen benetako erabilera (1) / Uso real de las lenguas oficiales (1)**

Jarduera mota / *Tipo de actividad*: Haurrentzat / *Infantil*  Gazteentzat / *Juvenil*  Orokorra / *General*

**IDATZIZKO ERABILERA / UTILIZACIÓN ESCRITA**

	<b>Euskaraz</b> <i>En euskera</i>	<b>Euskara nagusiki</b> <i>Principalmente en euskera</i>	<b>Elebiduna</b> <i>Bilingüe</i>
<b>Egitaraua</b> <i>Programa</i>			
<b>Kartelak</b> <i>Carteles</i>			
<b>Eskuorriak</b> <i>Folletos</i>			
<b>Publizitatea</b> <i>Publicidad</i>			
<b>Sarrerak</b> <i>Entradas</i>			

**AHOZKO ERABILERA / UTILIZACIÓN ORAL**

	<b>Euskaraz</b> <i>En euskera</i>	<b>Euskara nagusiki</b> <i>Principalmente en euskera</i>	<b>Elebiduna</b> <i>Bilingüe</i>
<b>Aurkezpena</b> <i>Presentación</i>			
<b>Megafonia</b> <i>Megafonia</i>			
<b>Publizitatea</b> <i>Publicidad</i>			
.....			

**AUKERAN / OPCIONAL**

	<b>Euskaraz</b> <i>En euskera</i>	<b>Euskara nagusiki</b> <i>Principalmente en euskera</i>	<b>Gutziz elebiduna</b> <i>Bilingüe</i>	<b>Gaztelania nagusiki</b> <i>Principalmente en castellano</i>	<b>Gaztelaniaz</b> <i>En castellano</i>
<b>Jardueraren hizkuntza</b> <i>Lengua de la actividad</i>					
<b>Oroitzatxostena</b> <i>Memoria</i>					
<b>Web orria</b> <i>Página web</i>					

**Azalpenak / Observaciones:**

(Behar bada, jarraitu beste orri batean / En su caso, continuar en otra hoja)

Oharrak:

- 1) Orri honekin batera, goiko erantzuna egiaztatzeko agiriak ekarri beharko dira.  
*Junto con la presente hoja se aportarán los materiales que acrediten las respuestas*

4

**Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntua proiektuan noraino kontuan hartu den justifikatzea**  
**Justificación del grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto**

Dirulaguntzetako Oinarri Orokorretako 13. artikularen m) eta n) puntuetan honakoa jasotzen da

En los puntos m) y n) del art. 13 de las Bases Generales de Subvenciones se establece la obligatoriedad de:

*m. Indarrean dagoen lege araudi guztia bete beharko da, batez ere Emakume eta Gizonezkoen Berdintasunerako 4/2005 legea, lege hori dela bitarte debeku baita, besteak beste, pertsonen sexuaren arabera bazterkeria klase guztia, zuzeneko nahiz zeharkakoa.*

*m. Respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación y, en especial, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres, por la que, entre otras cuestiones, se prohíbe toda discriminación directa o indirecta basada en el sexo de las personas.*

*n. Diruz lagundutako jarduerak sortutako komunikazio guztiak hizkuntza muinbakar edo inklusiboan egitea, eta emakumeen eta gizonezkoen irudiak estereotiporik gabekoak eta kopuruz ere parekoak izatea.*

*n. Realizar toda la comunicación generada por la actividad subvencionada en un lenguaje inclusivo y garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.*

Proiektuari buruzko datuak: /Datos sobre el proyecto:

Jardueraren onuradun izan diren pertsonak, sexuaren arabera		
Distribución por sexos de las personas que se han beneficiado de la actividad		
Emakumezkoak / Mujeres % ____	Gizonezkoak/ Hombres % ____	Beste generoak <sup>1</sup> /Otros géneros % ____

Jarduerarako kontratatutak izan diren pertsonak, sexuaren arabera		
Distribución por sexos de las personas que se han contratado para la actividad		
Emakumezkoak / Mujeres % ____	Gizonezkoak/Hombres % ____	Beste generoak <sup>1</sup> /Otros géneros % ____

Jardueran parte hartu duten boluntarioak, sexuaren arabera		
Distribución por sexos del personal voluntario que ha participado en la actividad		
Emakumezkoak / Mujeres % ____	Gizonezkoak/Hombres % ____	Beste generoak <sup>1</sup> /Otros géneros % ____

Kontuan hartu izan al da proiektuan emakumeek jasaten duten desberdintasun soziala? Horri aurre egiteko neurririk hartu al da?		
¿Se ha tenido en cuenta en el proyecto la desigualdad social que afecta a las mujeres y medidas para afrontarla?		
• Proiektuaren garapenean / En el desarrollo del proyecto	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
• Egindako jardueretan / En las actividades realizadas	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
• Ebaluazioan / En la evaluación	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No

Emakumeak diskriminatzen ez dituzten hizkuntza eta irudiak erabili al dira?		
¿Se ha utilizado un lenguaje e imágenes no discriminatorias con las mujeres?		
• Idatzizko publizitatean (kartelak, liburuxkak) En la publicidad escrita (carteles, folletos)	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
• Ahozko komunikazioan, jarduera gauzatzen Oral, en el desarrollo de la actividad	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
• Web orrietan Páginas Web	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No

<sup>1</sup> Ez emakume eta ez gizon bezala identifikatzen diren pertsonak, hau da, transexualak, transgeneroak, intersexualak, queer, etabar.  
Aquellas personas que no se definen ni como hombres ni como mujeres, tales como transexuales, transgéneros, intersexuales, queer, etc.

5

### BEZ-araubidea / Régimen del IVA

Bat besterik ez aukeratu / Señalar sólo una

Nire erantzukizunpean adierazten dut zuritu beharreko diru laguntzaren gastuen BEZaren kostua ez duela bere gain hartzen nik ordezkatzeko dudako elkarteak, kitatzeko aukera duelako.

Declaro bajo mi responsabilidad que la entidad a la que represento no está asumiendo el coste del IVA derivado de los gastos de la ayuda a justificar, al tener la posibilidad de deducírselo.

Nire erantzukizunpean adierazten dut zuritu beharreko diru laguntzaren gastuen BEZaren kostua bere gain hartzen duela nik ordezkatzeko dudako elkarteak, kitatzeko aukera ez duelako.

Declaro bajo mi responsabilidad que la entidad a la que represento está asumiendo el coste del IVA derivados de los gastos de la ayuda a justificar, al no tener posibilidad de deducirlo.

Nire erantzukizunpean adierazten dut nik ordezkatzeko dudako elkarteak ordaintzen ari dela zati batean justifikatu beharreko laguntzen gastuetatik eratorritako BEZ-ren kostua; izan ere, hainbanaketaren menpe dago, ehuneko honetan:

Declaro bajo mi responsabilidad que la entidad a la que represento está asumiendo parcialmente el coste del IVA derivado de los gastos de la ayuda a justificar al estar sometida al régimen de prorratea en el siguiente porcentaje:

6

### Beste aitortpenak / Otras declaraciones

Nire erantzukizunpean adierazten dut inprimaki honetako datuak egiazkoak direla.

Declaro bajo mi responsabilidad que los datos incluidos en este impreso son ciertos.

7

### Baimena / Autorización

Zerga ordainkizunetan eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) eguneratuak dauzkala egiaztatze baimena.

Autorización para que se solicite información sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.

Bai / Sí

Ez / No (\*)

(\*) Elkarteak ez badio ematen udalari egiaztapen hauek ofizios egiteko baimena, inprimaki honekin batera aurkeztu beharko ditu Zerga ordainkizunetan eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) eguneratuak dauzkala egiaztatzen duten ziurtagiriak.

(\*) Si la asociación no da su autorización para comprobar de oficio dichas circunstancias, deberá aportar junto con este impreso los oportunos certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.

Donostia / San Sebastián,

(Eguna / Fecha)

**Idazkariaren sinadura** (izen-abizenak eta NAN-AIZ adieraziz)  
**Firma del/de la Secretario/a** (con nombre, apellidos y DNI-NIE)

**Ontzat emana, Lehendakaria** (izen-abizenak eta NAN-AIZ adieraziz)  
**Visto Bueno, el/la Presidente/a** (con nombre, apellidos y DNI-NIE)

Erantsi beharreko dokumentazioa	Documentación a adjuntar
<p>1.- Diruz lagundutako jardueren berri ematen duen xostena, lortutako emaitzen balorazio eta guzti.</p> <p>Hauetako arloren bat izanez gero, dagokion eranskina erantsi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Auzoak eta Herritarren Partaidetza (2.2 eransk.): 11212n</li><li>- Garapenerako Lankidetzak: 11208n</li><li>- Sentsibilizaziorako eta Garapenerako Hezkuntza: 11209n</li></ul>	<p>1.- Memoria explicativa de las actividades objeto de subvención dentro de esta convocatoria, valoración de los resultados obtenidos.</p> <p>En caso de tratarse de alguna de las siguientes áreas, adjuntar el anexo correspondiente:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Barrios y Participación Ciudadana (Anexo 2.2): 11212n</li><li>- Cooperación para el Desarrollo: 11208n</li><li>- Sensibilización y Educación para el Desarrollo: 11209n</li></ul>
<p>2.- Diru laguntzaren xede den jarduerari lotuta egin diren azterlan, programa, argitalpen, kartel eta gainerako dokumentu grafiko eta idatzien ale bana.</p>	<p>2.- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica.</p>
<p>3.- Inprimaki honetako 7. Atalean <b>EZ</b> markatu izanez gero, Zerga ordainkizunetan eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) eguneratuak dauzkala ofizioz egiaztatzeko ziurtagiriak.</p>	<p>3.- En caso de haber marcado <b>NO</b> en el apartado 7 del impreso, certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.</p>
<p>4.- Kasu bakoitzari dagokion dokumentazio osagarria erantsi beharko da, berariazko oinarrien arabera.</p>	<p>4.- Documentación complementaria de cada caso, según las bases específicas.</p>

11207n I 2013-01

Datuen babesa	Protección de datos
<p>Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak xedaturikoaren arabera, inprimaki honetan adierazitako datu pertsonalak Donostiako Udalaren jabetzako fitxategietara sartuko dira, eta udal kudeaketari dagozkion zereginetarako eta zure eskabideari erantzuteko baino ez dira erabiliko.</p>	<p>Le informamos que, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, los datos de carácter personal facilitados en este impreso se incluirán en ficheros de titularidad del Ayuntamiento y se utilizarán para realizar las tareas propias de la gestión municipal así como para dar respuesta a su solicitud.</p>
<p>Datuak eskuratu, aldatu, ezabatu eta aurkatzeko eskubideak erabil ditzakezu Donostiako Udalak Ijentea kaleko 1ean duen Udal!nfo zerbitzura idazkia bidalita; baita bulego horretara jo ere, hala nahi baduzu, inprimakian jasotako datuen helburuari, tratamenduari eta erantzukizunari buruzko argibide zabalagoak eskatzera.</p>	<p>Puede ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiendo un escrito al Ayuntamiento, Udal!nfo, en la calle Ijentea, 1, dónde también podrá, si lo desea, dirigirse para ampliar la información sobre la finalidad, tratamiento y responsabilidad de los datos recogidos en este impreso.</p>